

FRIDA NILSSON



HEDWIGA

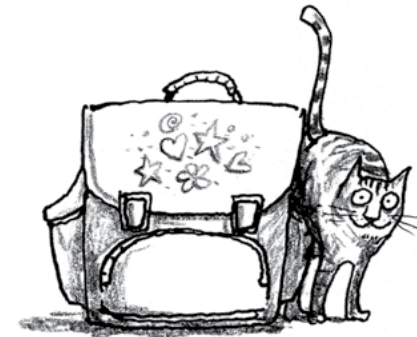


DWIE SIISTRY

FRIDA NILSSON

HEDWIGA

z języka szwedzkiego przełożyła
Barbara Gawryluk

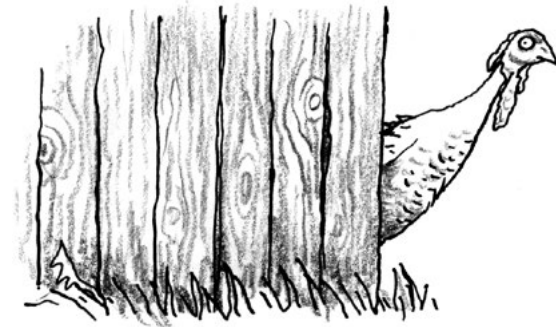


ilustrowała
Anke Kuhl



Wydawnictwo Dwie Siostry
Warszawa 2020

U HEDWIGI W DOMU



To jest opowieść o Hedwidze, która ma siedem lat. Niedługo pójdzie do szkoły.

Szkoła znajduje się w Hardemo. To maleńka miejscowość, która leży na takim odludziu, że mało komu chce się tam dotrzeć. Ale Hedwidze się chce. Całą wieczność czekała, aż zacznie się szkoła i będzie mogła wsiąść do autobusu i do niej pojechać. Nie może

dojeżdżać na rowerze, bo to zdecydowanie za daleko. Hedwiga nie mieszka na odludziu. Hedwiga mieszka jeszcze dalej.

Jej dom jest czerwony i nazywa się Dom na Łąkach. W kuchni siedzi mama i wymienia worek w odkurzaczu. Jest zmęczona, bo całą noc pracowała w szpitalu. Ale Hedwidze wydaje się, że mama nigdy nie jest aż tak zmęczona, żeby nie sprzątać. Hedwiga zastanawia się, czy mama czasem nie kłamie, kiedy narzeka, że odkurzanie podłogi jest nudne. Jeśli Hedwiga uważa, że coś jest nudne, to stara się tego unikać za wszelką cenę. Tak jest na przykład z myciem zębów, jedzeniem ryby, zmienianiem bielizny czy chodzeniem spać. Zdecydowanie unika też sprzątanania. I podejrzewa, że mama w rzeczywistości uważa sprzątananie za coś fantastycznego.

W pokoju na górze siedzi tata i pisze. Bardzo mu się spieszy. Za niecałą godzinę musi wsiąść do niebieskiego saaba i popędzić z artykułem do redakcji w mieście. Tata jest dziennikarzem i często poświęca się, żeby zdobyć jakąś informację.

Pewnego razu miał napisać reportaż o tym, jak można przeżyć w dziczy bez jedzenia. Poszedł do lasu i gołymi rękami schwytał srokę! Potem upiekł ją na ognisku i zjadł. Po czym napisał do gazety artykuł o swoich przeżyciach. Sroka smakowała prawie jak kurczak.

Dookoła czerwonego domu rośnie las i szumią drzewa, a w owczarni stoją owce i beczą. W komórce mieszkają kaczki i kwaczą, a po ogrodzie chodzą kury i robią kupy na rabatki mamy. W drewnutni siedzi indyk, który chowa się przed lisami, a w piwnicy mieszka tyśiąc pajaków, które tylko czekają, żeby wejść Hedwidze pod koszulkę.

W szopie wiszą szpadle i grabie. Od dawna nie ma w niej szczeniactków, bo znalazły nowe domy, została tu tylko ich stara mama. Ma na imię Taka, jest czarna i ma biały ogon. Nigdy nie ugryzła żadnego człowieka. Ale kiedy Hedwiga chce jej zapiąć smycz i iść z nią na elegancki spacer, Taka ucieka do lasu, gdzie ukrywa się przez kilka godzin. Hedwiga uważa, że to dziwne. Gdyby ona była psem, to chciałaby chodzić na smyczy całymi dniami. Smycz jest naprawdę ładna!

W gospodarstwie są też dwa pręgowane koty: Hawana i Pino. Hawana jest miła, wieczorami kładzie się u Hedwigi na kolanach i mruczy. Ale Pino jest okropny. Przychodzi do domu, kiedy jest głodny, i wtedy Hedwiga ucieka do łazienki. Jeśli w kocich miskach nie ma nic do jedzenia, Pino próbuje zjeść ją. Czepia się jej nóg, drapie i gryzie.

— Mamo, nakarm koty! — krzyczy Hedwiga i wierzga nogami, żeby odgonić Pina. Wtedy z kuchni dochodzi grzechotanie kociego jedzenia w pudełku. Pino mknie tam jak strzała, a Hedwiga może odetchnąć.

Ale potem, kiedy Pino najedzony i gruby śpi pod kaloryferem, Hedwiga skrada się na palcach do jego miski. Bierze kilka małych suchych kulek. Chowa się za zasłoną w salonie i je zjada. Mama wołałaby, żeby Hedwiga jadła klopsiki albo pieczeń z sosem koperkowym. Ale ona uwielbia kocie jedzenie, które smakuje prawie jak chipsy.

Tego lata Hedwiga całe dni spędza w ogrodzie. Wieczorami ogląda w telewizji *Dzieci z Bullerbyn*. Za zdrości Lisie z Zagrody Środkowej świetnego miejsca

do mieszkania. Lisa ma sąsiadów z obu stron: Britte i Annę z jednej i Ollego i Kerstin z drugiej. Hedwiga nie ma żadnych sąsiadów, oprócz Alfa, dziadka jeżdżącego koparką.

— Nudzę się — narzeka.

Tata przechyla głowę.

— Moja żabko — mówi czule do córki, mierzwiąc jej włosy. A potem pociesza ją, że jak tylko zacznie się szkoła, już nigdy nie będzie się nudzić. Hedwiga usycha z tęsknoty za szkołą.

SPIS TREŚCI



U Hedwigi w domu	5	Gofrownica	85
Czarny autobus	10	Osiem lat	93
Linda	13	Długa wyprawa na nartach	101
Koń	18	W kościele	108
Ucieczka	25	Klaun	115
Przyjeżdża Snoopy	33	Wesołych świąt wielkanocnych!	123
Rickard jest chory	38	Nowi podopieczni	131
Brzydka fryzura	44	Udanych wakacji!	138
W sklepie z butami	50	Ładne kwiatki	146
Adwent	60	Do wakacyjnego rajku	152
Ostatni dzień semestru	70	W drugiej klasie	159
Święta Bożego Narodzenia	77		

W serii ukazały się także:



Tytuł oryginału: *Hedvig!*

© Copyright for the text by Frida Nilsson and Natur & Kultur 2005

© Copyright for the illustrations by Gerstenberg Verlag, Hildesheim, Germany 2012

© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2020

© Copyright for the Polish translation by Barbara Gawryluk, 2017

Published in agreement with Koja Agency

Przekład tej książki został sfinansowany dzięki dotacji przyznanej przez Swedish Arts Council.

ISBN 978-83-8150-154-5

wydanie II

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Anna Mirkowska

korekta: Małgorzata Kuśnierz, Joanna Wierzbicka

skład i przygotowanie do druku: Piotr Bałdyga

druk: OZGraf Olsztyńskie Zakłady Graficzne S.A.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

al. 3 Maja 2 m. 183

00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym (marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).

Hedwiga



ma 7 lat. Mieszka w małym

czerwonym domku



z rodzicami, psem,

kotami



i tysiącem pająków,



które siedzą w piwnicy i tylko czekają, żeby wejść jej

pod koszulkę.



W sąsiedztwie nie ma

żadnych dzieci i Hedwiga



często się nudzi.

Tata pociesza ją, że wszystko się zmieni, kiedy

pójdzie do szkoły. Ma rację. Już pierwszego dnia

Hedwiga zaprzyjaźnia się z Lindą.



I wtedy się zaczyna...

Polecamy także kolejne tomy:

Hedwiga i Maks-Olof,

Hedwiga i lato ze Sznyblem oraz

Hedwiga i księżniczka z Hardemo.

ISBN 978-83-8150-154-5



9 788381 501545 >

WYDAWNICTWO DWIE SIÓSTRY, PL